

# BRASA

Assados sobre carvão de madeira  
à maneira portuguesa.  
No local ou para fora.

Props. Pedro dos Chões / Elvis Soares  
85 Villeray, Montreal, Qc.  
**(514) 279-8828**

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

Membre de  
l'Ordre des  
comptables agréés  
du Québec

**GEORGE PRENDA, C.A.**

## IMPOSTOS

4157 St-Laurent (Rachel)

☎ Tel.: 232-3095 ☎

ANO XL • Nº 6

13 DE FEVEREIRO DE 2002



Alberto João Jardim, durante o desfile do cortejo no Funchal

## Entrudo: Cada terra tem o seu, mas todos querem brilhar

(Lusa) - Mais do que simples brincadeiras ou o evocar de tradições, o Carnaval é pensado em vários pontos do país como uma forma de promoção das regiões, que "esticam" orçamentos para brilhar durante o Entrudo.

Se em várias localidades o Carnaval chegou ao fim, outras guardam para hoje o enterro do Entrudo.

Na Mealhada, onde 14.500 pessoas assistiram domingo ao desfile de Carnaval, a organização considerou de imediato que a aposta para este ano

está ganha e confia no bom tempo para atrair um número ainda maior de foliões.

A Bairrada, conhecida por ter o Carnaval mais brasileiro de Portugal, com escolas de samba e actores de novelas a animar a festa, teve o último desfile marcado pelas 15:30.

Além de se preocupar em não ter prejuízo, a organização estabelece como objectivo a promoção da região.

Para o Carnaval de Loulé, as perspectivas mais optimistas apontam

**Cont. pág.2**

## No 38º aniversário da Missão Santa Cruz

# Realce para a exposição de azulejos

Texto e fotos de António Vallacorba

A comunidade dos católicos Portugueses de Santa Cruz celebrou condigna e euforicamente de 2 a 10 do corrente, o 38º aniversário da sua fundação - ocorrida, portanto, no já longínquo ano de 1964.

Com um vasto programa de actividades religiosas, recreativas e culturais, a tão aguardada exposição de azulejos pintados, oficialmente inaugurada pelo Embaixador de Portugal no Canadá, dr. Luís Gomes, domingo à tarde, 3 do corrente, constituiu, contudo, um acontecimento de grande nível, invulgar até.

Várias dezenas de curiosos e de admiradores desta arte, terão assistido ao mui agradável evento, que contou, também, e para além do dr. Gomes, com a presença dos embaixadores da França e do Brasil, do dr. Nuno Bello, Cônsul-Geral de Portugal, e outros corpos diplomáticos; Monsenhor Pierre Blanchard, da Episcopal para as comunidades culturais, o padre José M. Cardoso, responsável desta Missão; o prof. Nelson Figueiredo, mentor deste curso, e individualidades comunitárias.

Um evento, aliás, que despertou muito interesse e, quiçá, terá surpreendido a maioria das pessoas presentes, não só pela quantidade dos trabalhos exibidos, mas ainda e sobremaneira, pela sua alta qualidade e sentido creativo, na maior parte dos casos se saindo do tradicional azul-base para uma perspectiva, multicolor e temática, mais futurista.

Segundo o padre José Maria, esta exposição foi fruto de uma estreita colaboração entre a Missão Santa Cruz e a Fundação D. Manuel II, com o objectivo de "proporcionar (...) a aprendizagem da história e da técnica de uma das expressões mais originais da cultura portuguesa".

O curso, ao qual aderiram 80 alunos e durou 30 horas ao longo dos últimos três meses, foi lançado pelo presidente



## Amanhã é o Dia dos Namorados

### Diga-lhe o quanto a(o) ama!

Hoje é um dia especial,  
Uma data a celebrar,  
É um momento único no ano  
Para mais tarde recordar.

O Amor que existe  
É único e vivido a dois,  
É mais forte neste dia  
Muito mais do que depois...

Nós somos o Universo,  
Onde tudo se realiza.  
Quero-te mais do que ontem  
Contigo tudo se concretiza.

Ao deparar-me hoje contigo,  
Tudo pareceu mudar.  
Meu sangue fugiu das veias,  
E o meu coração do lugar.

Não há nada mais agradável  
Nem de mais rico sabor,  
Que sentir, hoje, os teus lábios  
Num grande beijo de Amor!

Feliz Dia de S. Valentim!



## Futebol

# Morreu José Travassos

Lisboa, 12 Fev (Lusa) - O antigo futebolista José Travassos, que se destacou ao serviço do Sporting, morreu ontem de madrugada, no Algarve, com 75 anos, informou o clube de Lisboa.

Doente há vários anos, Travassos, que faria 76 anos a 22 de Fevereiro, formou com Albano, Jesus Correia, Vasques e Peyroteo o famoso quinteto do Sporting denominado "cinco violinos", que fez furor nos anos 40 e 50.

O corpo de Travassos, trasladado ontem para Lisboa, vai permanecer em câmara ardente na Igreja de São João de Brito a partir das 17:00. O funeral realiza-se hoje, no cemitério do Lumiar.

Ver pág. 6

# CLERMONT

5363 Rua St-Denis Tel.: 279-6301  
(entre Laurier e Rosemont)

António Saraiva, director da conhecida garagem Clermont Chevrolet Oldsmobile, convida seus amigos e clientes a confiarem na sua experiência e honestidade para a compra ou aluguer de automóveis e camiões novos ou usados.



António Saraiva



Restaurante Estrela do Oceano, (514) 844-4588

Bistro Oceano - (514) 843-3797

101-107 rua Rachel Este

## Feliz São Valentim

Todas as semanas ementas diferentes.

Pratos permanentes todos os dias.

Peixe fresco e receitas típicas.

Pratos servidos nas salas ou para levar para fora a partir de \$7.00

# SELECTCOM TELECOM

Para toda informação: 514-722-5656  
1-877-535-3456

Todas as seus telefonemas para:

## Portugal Açores Madeira

# 9¢/min.

7 dias - 24 horas

- \* Preços mais baratos para todo mundo
- \* Não tem códigos a marcar
- \* Serviço em Português

*Quanto mais cedo nos ligar  
mais rápido começa a poupar*

# Manchetes da semana

## Entrudo

Cont. da pág.1

para cem mil visitantes ao longo de três dias de desfiles, que terminam, com 17 carros alegóricos a percorrer a Avenida José da Costa Mealha.

Durante cerca de seis horas, os carros percorrem a avenida, dando corpo a sátiras inspiradas nos temas "Força Portugal", "Rapsódia Czarista", "Vilarinho Voador" e "Bush da Liberdade".

Participam muitas centenas de figurantes e os grupos "Majorettes de Loulé", os cómicos "Sempre Prontos" e "Malta Fixe", bem como as escolas de Samba "Vai Quem Quer", "Bloco para os Importados", "Império da Mocidade Lusa", "Império Ovarense" e os brasileiros "Yes Brasil".

A apresentação do evento, orçado em cem mil contos, está

a cargo do locutor de televisão Pedro Miguel Ramos e a entrada no recinto custa dois euros (cerca de 400 escudos).

Em Cabanas de Viriato, no distrito de Viseu, impera a tradição, com a Dança Grande, mais conhecida por "Danças do Cús", a juntar hoje à tarde duas longas filas de adeptos pelas ruas.

Os foliões dançam ao som da valsa lenta e quando o ritmo acelera ao meio da rua bater de rabo uns nos outros.

Segundo a descrição do presidente da Associação do Carnaval de Cabanas de Viriato, Fernando Campos, "é uma perfeita desorganização organizada".

O Carnaval de Samora Correia, que começou domingo, chega hoje ao fim, com largada de touros durante amanhã, desfile do corso à tarde e baile à noite.

O cortejo conta com 15 carros alegóricos e mil figurantes,

esperando-se no final que tenham assistido 15.000 pessoas.

Nos Açores, a única região do país hoje ameaçada por aguaceiros, as festividades vão transformar a marginal de Ponta Delgada num "campo de guerra", com arremesso de água em sacos ou baldes.

Na baixa da cidade, vão desfilar "exércitos" de jovens, com fardas de borracha e capacetes, preparados para "disparar" sobre quem se atrever a transitar pela marginal no Dia de Carnaval.

Ailha da Madeira realiza hoje o cortejo trapalhão, que reúne foliões dos vários concelhos numa animada caricatura a diversas personalidades.

Para garantir que tudo corra bem, vários agentes da PSP foram destacados para vigiar a venda e posse das "bombinhas de Carnaval" e de outros artigos pirotécnicos, bem como o desenrolar dos desfiles, que provocam grandes alterações no trânsito dentro das cidades.

Lisboa continua sem grande entusiasmo pelo Entrudo, não existindo por parte da Câmara Municipal qualquer programa.

Até sexta-feira, as freguesias da Marinha Grande têm um programa especial para ocupar as crianças em actividades de tempos livres, que decorrem no Parque Municipal de Exposições.

**Poderá ver o nosso jornal na WEB**  
www.jomalavozdeportugal.com

## Seis gémeos

### Última rapariga morreu, sobrevivem dois rapazes estáveis

(Lusa) - A última rapariga sobrevivente dos seis gémeos nascidos prematuramente, domingo, na Maternidade Dr. Alfredo da Costa, morreu às 05:45 de terça-feira com uma hemorragia intra-ventricular, disse a chefe do Serviço de Neonatologia do estabelecimento hospitalar.

Em conferência de imprensa, Odília Nascimento informou ainda que na origem da hemorragia esteve o mesmo problema que levou à morte dos outros três gémeos e que põe em perigo a vida dos dois únicos sobreviventes: "A imaturidade gestacional".

Os dois gémeos, que ainda resistem, são precisamente o que nasceu com menos peso, Diogo (408 gramas), e o que nasceu com mais peso, Pedro (563 gramas), sendo este último o que apresenta um quadro de maior resistência.

No entanto, a médica frisou que o peso não é o mais significativo e sim a idade gestacional, justificando o facto de uns sucumbirem mais depressa com "factores inerentes a eles próprios".

"Apesar de serem gémeos, há pequenas variações e condições, até de aporte circulatório, que os levaram a

ter pesos diferentes, mas isto não é muito importante", afirmou, acrescentando que poderá haver "qualquer condição na vida intra-uterina que proporcionou a estes bebés um maior período de sobrevivência".

Confirmando que as primeiras 48 horas são cruciais na vida dos gémeos, Odília Nascimento sustentou que se algum dos bebés ultrapassar essas 48 horas de vida, "o que acontece a partir das 16:30), poder-se-á afirmar que "passaram o período mais crítico e tiveram mais hipóteses a nível de amadurecimento dos órgãos".

A médica adiantou ainda que tanto o Pedro como o Diogo "já tiveram alguns períodos de instabilidade, mas não se instalou nenhuma que os médicos não conseguissem resolver".

Neste momento, os bebés encontram-se com um "equilíbrio estável", acrescentou.

Apesar de este ser o primeiro caso de nascimento de seis gémeos em Portugal e de não haver história no país de um prematuro com menos de 24 semanas que tenha sobrevivido, a situação que se vive actualmente na Maternidade Alfredo da Costa não é inédita.

Odília Nascimento indicou que outros bebés já nasceram nesta unidade de saúde com menos de 24 semanas e sobreviveram mais de 48 horas, mas acabaram por falecer nos primeiros dias de vida.

Na hipótese remota de algum dos dois gémeos vir a sobreviver, as possibilidades de ficarem com sequelas neurosensoriais (cegueira, surdez ou paralisia cerebral) ou pulmonares são elevadas, não obstante os médicos estarem a fazer tudo ao seu alcance para que as sequelas venham a ser diminutas, afirmou.

Instada sobre a suficiência de tecnologia em Portugal para ajudar à sobrevivência de prematuros com esta idade gestacional, a médica garantiu que a Maternidade tem "alta tecnologia e ventilação de alta frequência".

"Mas a imaturidade é um factor determinante e toda a tecnologia não consegue ultrapassar o que a natureza determina, a falta de maturação dos órgãos".

Confrontada com os casos de sobrevivência de bebés com menos de 24 semanas nos Estados Unidos, Odília Nascimento respondeu não saber dizer se o sucesso desses casos se deveu a tecnologias ou aos próprios bebés.

Mas reconheceu haver

alguns métodos de ventilação assistida que nunca foram utilizados em Portugal, mas que a própria comunidade científica discute ainda se devem ser utilizados ou não.

## Noivas

### - 15%

em todos os modelos de cartões de convite

Typogal 844-0388

## A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4117A, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Y7  
Tél.: (514) 844-0388  
FAX: (514) 844-6283

E-Mail:  
jornal@avozdeportugal.com  
Adresse électronique:  
www.smartnet.ca/users/avoz



Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Publié par Typogal Ltée

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;  
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;  
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira;  
REDACTEUR EN CHEF: Luís Tavares Bello;  
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Manuel Carvalho, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Karina Vilela, Dalila Palminha, Emanuel Pimentel, Adelaide Vilela, Paula Fernandes, Maria Conceição Correia et Vítor Gonçalves; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Paulo Cabrita, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava). Au Portugal: Augusto Machado et Lagoas da Silva; COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira  
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro et Emanuel Pimentel; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvina Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva et Silvina Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; PUBLICITÉ AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38 - 5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.



Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada

**CENTRO DE CARNE**

## F. IASENZA INC.

**3266, Bélanger Este, Montreal  
10847, Pie IX, Montreal-Norte**

---

**VENDA POR GROSSO E RETALHO  
AOS MELHORES PREÇOS E MELHOR  
QUALIDADE**

<b>PORCO INTEIRO OU METADE</b>	<b>.99¢</b> /LB
<b>PRESUNTO E ESPÁDUA INTEIRA DE PORCO</b>	<b>\$1.19</b> /LB
<b>Filete de porco inteiro</b>	<b>\$1.99</b> /LB
<b>"Pancetta" de Porco</b>	<b>\$1.39</b> /LB
<b>Figado de porco</b>	<b>.99¢</b> /LB
<b>"Capicolli" de porco</b>	<b>\$1.99</b> /LB
<b>Carne para salsichas</b>	<b>\$1.49</b> /LB

Reserva-se o direito de limitar as quantidades

### Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros  
Mário da Silva C.d.'A.Ass.  
Normand Langelier C.d.'A. Ass.  
António Pereira C.d.'A.Ass.

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

## Romeiros do Québec

### Jantar de Aniversário

Sábado 2 de Março

18h30 - Missa na Igreja de Santa Cruz  
19h30 - Jantar no Salão da Igreja St-Enfant Jesus  
5039 St-Dominique

**Ementa :**  
Creme de alho francês, Salada, Filet mignon com camarões, sobremesa, café.  
Noite animada pelo Conjunto "Request".  
Outras surpresas.

**Bilhetes ou informações :**  
(450) 688-8333 ou cell: (514) 578-0681  
Sá e Filhos : 842-3373

**PARA QUEM SENTE**

**Oferecemos:**

- Desporto
- Transmissões directas dos jogos de Futebol
- Noticiário
- Transmissão da missa

**Por apenas \$10. por mês de cota terá direito:**

- A participar em todos os nossos concursos promoções
- Anúncios de carácter pessoal e com fins não lucrativos nas ondas da Rádio Clube CIJM
- Possibilidade de obter descontos em alguns comércios participantes nas nossas promoções

CIJM oferece-lhe um programa inovador onde reina a música, a alegria e o bom humor, 24 horas por dia e 7 dias por semana!

**4181, St-Dominique, Montreal H2W 2A7**  
Para mais informações: (514) 844-2456

## Convento de Mafra: Afinal, aqui há rato!

Por Beatriz Jacinto (texto) e Marta Vitorino (foto)

(Lusa) - Os ratos do Convento de Mafra afinal existem, habitam nos esgotos e de vez em quando fazem uma visita aos "vizinhos de cima". Mas são mais pequenos e em menor número do que os das histórias que se contam.

O convento, classificado como Monumento Nacional, foi construído junto à floresta da tapada de Mafra onde existiam ratos do campo.

"Alguns deles passaram a habitar os esgotos, onde se desenvolveram e deram origem ao rato do convento", explicou à Lusa o capitão Álvaro Campeão, da Escola Prática de Infantaria (EPI), instalada no Convento de Mafra desde 1890.

Estes ratos têm características próprias. Segundo o militar, "o seu pelo é eriçado, em tons de cinzento com laivos castanhos, e têm uns dentes terríveis, que abrem buracos onde quiserem, menos no ferro".

O capitão negou, no entanto, a existência de pragas deste tipo de roedores.

"Quanto às pragas de ratos que estão associadas ao Convento, é mentira. Nós andamos aí nos corredores e é raro vê-los. Se houvesse uma praga de ratos, estaríamos sempre a encontrá-los", afirmou.

Segundo constatou a Agência Lusa no local, existem ratos, alguns de dimensões apreciáveis, nos esgotos, mas em menor quantidade do que normalmente se ouve dizer.

Os elementos da EPI sabem quais são as zonas do Convento onde eles habitam, "o que permite um certo controlo", afirmou o capitão.

dos três pisos subterrâneos foram vedados há alguns anos com paredes.

Existem muitas lendas e mitos sobre o Convento de Mafra, sendo um deles a descrição dos ratos como criaturas enormes e horrendas que atacam sem dó nem piedade e que devoram quem tenta entrar nos esgotos.

Este mito ganhou força com as histórias, surgidas em meados do século XX, do soldado que caiu pela chaminé e foi comido pelos ratos e do exterminador do lançacamas que teria sido chamado ao Convento para acabar com a praga.

O capitão Campeão explicou que "o primeiro, efectivamente caiu, mas não morreu comido pelos ratos".

O soldado morreu "da queda que sofreu, segundo a autópsia, e como só foi encontrado dois dias depois, é óbvio que os ratos o dentaram, pois estava a sangrar chamando a atenção dos bichos", relatou.

"Quanto ao segundo, nunca foi chamado nenhum exterminador ao convento de Mafra, nem nunca morreu ninguém vítima dos ratos", garantiu o capitão.

Segundo o capitão Campeão, o aparecimento destas e de outras lendas deve-se ao facto de "a vida neste quartel ser muito dura".

Era aqui que se formavam os oficiais para a guerra do Ultramar, tornando a instrução "muito exigente, o que se mantém até hoje".

A mesma fonte acrescentou que a EPI é também

de Mafra, "não por causa dos ratos, mas devido à acção nociva do veneno".

A Agência Lusa contactou a empresa que fez os estudos, mas uma fonte disse que desconhece o "paradeiro do processo, pois já foi há muito tempo".

Além disso, acrescentou, a



Bayer já não tem sector de desinfestações.

Actualmente quem se encarrega da desbaratização e desratização é o laboratório militar.

Margarida Montenegro, directora do Palácio Nacional de Mafra, afirmou à Agência Lusa que nunca viu qualquer rato e defendeu que "já é altura de se parar com estas lendas fantasiosas".

A directora já foi aos esgotos e viu os ratos, mas acha que "é uma situação normal".

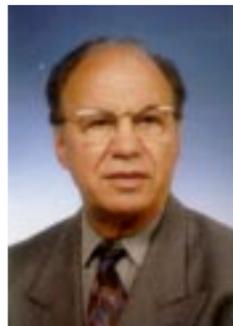
"Se formos aos esgotos de Lisboa ou de outra cidade, concerteza que também os encontramos", concluiu.

Para a diminuição do número

Ver pág. 4

## O Esforço A necessidade do esforço

Por Manuel Alves Louro



«O único meio que o homem tem para ser ajudado, é ajudar-se a si mesmo». Roosevelt

«O esforço é lei universal do sucesso: -Quem quiser adquirir o saber, tem que fazer esforço.

-Quem quiser ganhar a subsistência, tem que fazer esforço.

-Quem quiser procurar-se prazer, tem que fazer esforço.

-Quem quiser ser rico, tem que fazer

esforço.

O prazer é fruto do esforço e ano da indolência ou da indulgência para consigo». Ruskin

Surgem frequentemente na vida, ligeiras dificuldades, pequenos contratempos, miúdos dissabores que se vencem facilmente. Mas por vezes aparecem obstáculos sérios que nos obstruem completamente a passagem e a vista. Que fazer então?

Começar por atacar as fortes resistências e tomar de assalto as posições difíceis e por último dominar os pequenos obstáculos como se fossem brinquedos de crianças...

Não imitar os hesitantes, os que se dobram ou recuam diante da menor dificuldade.

Evitar quanto possível a companhia de pessoas que jeremiam continuamente por tudo e por nada e contam os menores dissabores a qualquer ouvinte que passa na rua.

Em suma, desenvolver a faculdade do esforço.

**Que significa esforço? Esforço significa força, coragem, energia, vontade, paixão, trabalho...**

Na análise clássica do acto voluntário, segundo o *Vocabulaire de la Philosophie et Sciences Humaines*, o esforço é a consciência das dificuldades a vencer para passar da decisão da vontade à execução efectiva.

Distinguem-se duas catego-

rias de esforço:

**-Esforço físico** - mobilização da energia muscular e nervosa para praticar uma acção, por exemplo, levantar um peso, correr a toda a velocidade, etc.

**-Esforço intelectual** - concentração das faculdades espirituais, ou intelectuais em vista da compreensão ou da invenção, por exemplo, resolver problemas de matemática.

*Maine de Biran*, filósofo francês do século XVIII-XIX, diz que no esforço existe sempre

uma relação entre o ser que move, ou seja a vontade, e o obstáculo que se opõe a este movimento. Sem uma vontade que determine o movimento e sem o obstáculo que resista, não há esforço, e sem esforço não há conhecimento, sem conhecimento não há sabedoria, sem sabedoria não há cultura nem qualquer espécie de **Identidade** pessoal ou colectiva.

No esforço há, portanto, uma vontade que quer e um obstáculo que se lhe opõe.

Ver pág. 4



Para que os roedores se mantenham nos esgotos, a EPI alimenta-os com alguns dos restos de comida, de modo a que não cheguem a sentir uma "fome devoradora" que os faça subir para a zona do quartel.

Uma fonte militar disse à Agência Lusa que o Convento de Mafra tem três pisos sob o solo, o que contradiz afirmações de outras fontes contactadas no local.

O militar, que pediu para não ser identificado, disse que dois

conhecida como a "Entrada Para o Inferno" o que, na sua opinião, "é uma forma de as pessoas se enaltecerem".

"Além de enfrentarem um regime rígido, ainda tinham que se debater com ratos ferozes e fantasmas temíveis", justificou.

Segundo outra fonte militar, o laboratório químico Bayer fez estudos de desratização no convento, nos anos 70 e 90, e terá concluído que seria necessário evacuar o concelho



Agência de Viagens  
Lisboa

Verão de 2002

LISBOA

Aceitam-se reservas

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano achat-rachat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Est - Montréal - Qc - Canada H2W 1E8

Tel: (514)844-3054 Fax: (514) 844-4924

Reconhecidos pela IATA e ACTA

## Uma força de mudança na paisagem dos investimentos

Serviço, apoio e gama de fundos exclusivos

Posso ajudar-vos a determinar os vossos objectivos de investimento, avaliar os seus conhecimentos em matéria de investimento, conhecer a vossa tolerância ao risco e estabelecer uma repartição óptima da vossa carteira de títulos que corresponda à vossa imagem de investidor.



Financière  
Liberté 55

Telefone-me o mais breve possível.

A altura dos "REER"

para 2001 termina  
no dia 1 de Março 2002.

Une division de la London Life,  
Compagnie d'Assurance-Vie

QUADRUS

Services d'investissement Quadrus Ite

Nelson Frade

Conselheiro em segurança financeira  
Conselheiro em seguros pessoais

7151 Jean-Talon Este, #204

Anjou, QC H1M 3N8

Tel. (514) 493-4151, ext. 273

Fax: (514) 493-4239

Email: nelson.frade@financiereliberte55.com



J / O / E / M

Tratamento profissional das suas declarações de impostos.  
"O importante não é quanto recebeu... É o que resta seu!"

j/o/e/m é a solução! Tel.: (514) 842-2443 Fax: (514) 842-1252

# Comunidade

## Convento de Mafra

Cont. da pág. 3

de ratos no Convento é fundamental o tratamento dos lixos, processo adoptado há alguns

Convento de Mafra esteja hoje em dia controlada e ... bem alimentada.



anos com a disponibilização de meios, como por exemplo, as embalagens hermeticamente fechadas. Outro factor que dificulta a propagação destes animais é a proibição de os militares terem comida nas camaratas, uma causa directa para o aparecimento dos roedores nos andares superiores do convento.

Estas medidas contribuem positivamente para que a famosa praga de ratos do

## O Esforço

Cont. da pág. 3

piscina, no campo de jogos... dia após dia, meses e anos ininterruptos.

O sábio faz-se com o esforço constante nos estudos (a vida inteira), em análises nos laboratórios, em pesquisas no escritório e em bibliotecas.

Quem não faz esforço não é hoje mais do que ontem, nem será amanhã mais do que hoje. **Vitória não existe sem luta e luta sem esforço não há.**

A riqueza não cai do céu; ela

faz-se, constroi-se, multiplica-se, com o esforço quase sempre a partir de nada. Não há invenção, nem progresso, nem riqueza, nem heroísmo, sem o esforço da vontade.

Dizia alguém: Dêem-me uma pessoa rica das maiores qualidades físicas e intelectuais, mas preguiçosa e inactiva, ela acumulará fracassos em série; nunca chegará nem longe nem alto; nunca realizará na vida qualquer coisa que valha. Ao contrário, dêem-me uma pessoa sem dotes mas brilhante de ideal, de vontade forte, constante no trabalho, persistente e apaixonada... o seu esforço a fará triunfar; subirá bem alto e chegará bem longe.

As qualidades físicas e intelectuais não se compram nem se dão, não se vendem nem se inventam; elas são um dom da natureza que Deus criou. Todas essas qualidades são letra morta, sem o esforço contínuo e o trabalho ardente.

Quem não faz esforço não é hoje mais do que ontem, nem será amanhã mais do que hoje.

**Vitória não existe sem luta e luta sem esforço não há.**

No próximo número a segunda parte: Como desenvolver a faculdade do esforço.

## A Pequena Crónica de Caro

### São Valentim

Por Caro



gine uma noite memorável num desses restaurantes que vos fará viajar ao coração de Portugal.

Num ambiente romântico onde embalado pela voluptuosidade melancólica de um fado, você lhe dirá, enfim, olhos nos olhos e sorriso nos lábios, estas simples palavras de amor:

"Se o Sol não é suficiente para te dar um pouco de alegria, estarei contigo, perto de ti. Quanto ao resto, veremos o que se passará. E o que se fará entre nós, não sei bem. Mas o certo é que estarei contigo, junto de ti..."

Verá então, enternecido, o ser amado conter a sua emoção, fazendo num rápido pestanejar afastar uma lágrima furtiva no canto do olho e, num gesto tranquilo, faça um "toast" para festejar esse momento de felicidade, saboreando um copo de bom vinho do Porto.

Bom São Valentim a todos os que amam!

Pública - muito procurado pelos beneficiados de todo o género que oferece, fosse feito em função das qualificações individuais e não pela cor da pele ou do país de origem.

Este é, todavia, um outro tipo de debate condenado também à esterilidade.

No que respeita aos enunciados do encontro, ficam algumas boas intenções, porventura efémeras e de pertinência discutível. O Carrefour Lusófono projecta a integração dos jovens lusos na sociedade quebequense e canadiana, encorajando-os no prosseguimento dos estudos e tanto quanto possível, na obtenção de cursos universitários. Muito bem. Creio que ninguém será contra a Virtude. Porém, apesar das imagens muito escuras que sobressaíram de alguns dos intervenientes, penso que a questão da integração é um falso problema. Fácil é de verificar que a juventude de origem portuguesa está muito mais próxima das culturas anglófona e francófona, do que da portuguesa. E muitas vezes os próprios pais. Bastará uma visita às escolas de Língua Portuguesa da região de Montreal, para se aperceberem de como certos pais comunicam com os filhos em outras línguas que a portuguesa, debaixo do tecto onde alguns carolas tentam transmitir aos jovens, conhecimentos de portugalidade.

Problemas de integração? Francamente não creio.

No entanto, se isso permitir a utilização de fundos pré-destinados a custear projectos remunerados que alguns jovens de origem portuguesa possam aproveitar, que se façam.

Mas no plano lusiada mantém-se um vazio a preencher, talvez por um outro grupo de jovens, que se preocupe com a promoção e a dignificação do Património e outros Valores Portugueses e não apenas veicular a intenção de ocupar postos na engrenagem governamental, mesmo se, naturalmente, legítima.

ressaltar uma vocação de agência de empregos visando a Função Pública, percorrendo os caminhos tortuosos nos moldes da prostituição política apadrinhada pelo Governo, que pretende estabelecer parâmetros de admissibilidade, do mesmo modo que se prepara uma receita culinária. Só que, em vez de tantas colheres de farinha ou de açúcar, se determinam percentagens de negros, de brancos, de chineses, de portugueses, italianos ou gregos, de mulheres policcias ou bombeiras, formando com os tais por cento, quotas como as definidas e utilizadas na importação de queijos ou outros artigos.

Seria talvez preferível que em vez desse sistema um tanto degradante para a condição humana, o acesso à Função

## Semana cultural Sta. Cruz

### Convívio Fadista e Carrefour Lusófono

por Raúl Mesquita



a Semana continuou apresentando actividades diferentes todos os dias e das quais, outros colaboradores do Jornal fazem reportagens.

Indicado para a cobertura deste convívio e do encontro do Carrefour Lusófono confirmei neste último, uma certa desilusão que há tempos receava. Explico-me.

Aquando da formação deste agrupamento juvenil, acaricie a esperança de que os seus objectivos procurassem atingir a continuidade, melhoria e a difusão dos Valores Portugueses onde, a preservação da Língua Pátria fosse ponto fulcral. Em vez destas preocupações, todas as diligências efectuadas até agora, fazem

A Missão de Santa Cruz organizou uma semana cultural, aproveitando o final de um curso de azulejaria cuja exposição se encontra ainda patente ao público. Iniciada no sábado dia 2 do corrente com um simpático convívio fadista no qual participaram Carlos Rodrigues, Fátima Miguel, Rosie Santos e Luís Duarte, acompanhados por António Moniz e Libério Lopes,

Leia  
A Voz de Portugal  
O seu Jornal

Filomena Gowzeia LL.B.  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gowzeia, Gowzeia

507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053

JOEM

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

#### Fiscalidade

Declarções de impostos pessoais e corporativos  
TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

#### Contabilidade geral

Serviços de Contabilidade para PME's  
Balancetes e demonstração de resultados

#### Gestão de pessoal

Processamento de Salários e outras remunerações  
Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

#### Gestão de empresas

Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

#### Serviços diversos

Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas  
Secretariado  
Preenchimento de formulários  
Pensões  
Financiamentos pessoais e comerciais  
Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

#### TRATAMENTO PROFSSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.  
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

### DR. ALCINO DE SOUSA

#### CIRURGIÃO DENTISTA

TEL.: 499-1624

4270, Boul. St-Laurent, suite 209  
Montreal, Québec H2W 1Z3

### CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

## Electrolyse

"FILAMENTS STÉRILES JETABLES"

### FILOMENA VIEIRA

Para que se sinta bem é importante cuidar da sua aparência

Visite-nos e veja a diferença!

Promoção por tempo limitado  
1ª visita gratuita até 30 minutos

78, Boul. St-Joseph Oeste #202 Tel.: (514) 914-3491  
Montréal, Québec H2T 2P4 (450) 965-1460

### CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE  
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



4510, Cartier  
angle Mont-Royal  
527-8701





## Mais de 45.000 canadianos e canadianas morrem todos os anos vítimas do tabagismo.

**São mais de 45.000 razões para dizer "basta!" ao tabaco.**

45.000 pessoas. É cinco vezes mais do que o número de mortes causadas por acidentes nas estradas, assassinatos, suicídios e alcoolismo reunidos.

Entretanto, o mais trágico ainda é que todas as mortes ligadas ao tabagismo *poderiam ser prevenidas*, pois o tabagismo constitui a primeira causa de mortes evitáveis no Canadá.

**Mais de 45.000 mortes por ano!  
Isso é terrível e deve parar.**

Por isso, o Governo do Canadá está lançando uma grande ofensiva contra o tabagismo. Durante os cinco próximos anos, investiremos 530 milhões de dólares para combater a primeira causa de mortes evitáveis no Canadá.

O plano de ataque de Saúde Canadá (Santé Canada / Health Canada) contém três aspectos:

- Prevenir o tabagismo entre os jovens;
- Ajudar muito mais pessoas a deixarem de fumar;
- Sensibilizar a população com relação aos efeitos nefastos do fumo dos outros.

Oferecemos muito mais do que informações: oferecemos respostas concretas para obter resultados concretos. E, quer você fume quer não, você faz parte da solução.

Para obter maiores informações:  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
ATS/ATM : 1 800 465-7735  
[www.vivezsansfume.ca](http://www.vivezsansfume.ca)

**É possível viver sem tabaco**



Santé  
Canada

Health  
Canada

Canada

# Comunidade

## Realce...

Cont. da pág. 1

daquela Fundação, D. Duarte de Bragança, que para tal esteve

deixar de guardar nos caminhos da sua memória a sua terra e as suas tradições culturais, bastaria referir à "adesão tão entusiástica da comunidade à proposta de um curso de pintura de azulejo para dizer que,

orgulho não é sentimento que fique sempre bem", contudo disse "Sentimo-nos orgulhosos pelo grande sucesso desta experiência, de que "temos resultados para mostrar".

Tal sentimento de orgulho foi

tendo sido posteriormente trabalhada "pelos nossos artistas dando-lhe um cunho pessoal", acrescentando que, hoje "ela projecta-se no futuro através deste magnífica iniciativa".

E, inspirando-se nos Descobrimentos como sendo uma época extraordinária em termos de organização científica, inclusivamente, em que os nossos navegantes, os nossos marinheiros, os nossos cientistas iam para fora, voltavam a Sagres "reinterpretavam tudo aquilo que tinham aprendido e voltavam a transportá-lo para lá", estabeleceu um paralelo entre ambos os acontecimentos, para exortar estes náveis artistas a continuarem a produzir e a criar sobre este "media" que é o azulejo "dando-lhe uma nova dimensão; uma dimensão que tem a ver com a nossa cultura, mas também a ver com a nossa cultura projectada no exterior".

"É, portanto, a força das comunidades portuguesas no estrangeiro - lembrou - a de interpretarem a nossa cultura, de acrescentarem outros elementos (...), num processo dinâmico e evolutivo (...)."

Na altura, foi servido um Porto



entre nós em Outubro do ano passado.

Para o padre José Maria, se houvesse dúvidas do prazer da nossa gente de querer integrar-se mais num país de acolhimento sem, contudo,

quando partimos, não deixámos tudo".

"Misto de tradição e de originalidade - continuou - o azulejo fala da nossa cultura e conta a nossa própria História". E, reconhecendo que "o

igualmente extensivo à passagem dos 38 anos da vida da comunidade e aos primeiros imigrantes, lembrando que "muito fizeram para nos legar este espaço" (o Centro Comunitário, a igreja, por exemplo).

"O Português não está aqui só



para trabalhar - para trabalhar bem e muito! -, mas para trabalhar sem receber nada em troca e sem dar em troca, também, algo de cultural", afirmou, seguidamente, o dr. Luís Gomes, que, no início da sua alocução, disse ter-se sentido muito feliz por "mais um aniversário desta comunidade de Santa Cruz" e se congratulou com o êxito desta exposição, vaticinando que ela "vai ser uma marca importante na comunidade luso-canadiana de Montréal".

Explicou, depois, que esta tradição é uma "herança cultural que nos veio da ocupação muçulmana em Portugal",

de Honra, a par de momentos musicais preenchidos por Ruth e Filomena Amorim e Inês Gomes, entre outros, na interpretação do Hino Nacional, o Cântico dos Hebreus, da ópera Nabuco, e a Ave-Maria de Schubert, respectivamente.

"A Voz de Portugal" congratula-se com o sucesso desta iniciativa e felicita a Missão Santa Cruz, os artistas e demais pessoas envolvidas neste interessante projecto, com votos de que esta exposição possa constituir o pronúncio de muitas mais actividades culturais nesta comunidade assaz sedenta delas.

## Rádio Centre Ville 27º aniversário

Vai ter lugar no Sábado, dia 16 de Fevereiro, pelas 19h00, a festa comemorativa do 27º aniversário da Rádio Centre-Ville.

Este jantar-espectáculo terá lugar no salão da Igreja Santa Cruz e conta com a participação artística de Fátima Miguel, Carlos Rodrigues, António Moniz e Libério Lopes, conjunto Contacto e o grupo "Do Velho se Faz Novo".

Os bilhetes, de 25 raios para adultos e de 15 raios para crianças dos 6 aos 12 anos, encontram-se à venda no J & L Coupons, 4265 boul. St-Laurent, 844-4351.

## Portugalíssimo 7º aniversário

No sábado, dia 16 de Março, pelas 19h00, terá lugar no salão da Igreja St. Enfant Jesus, 5039 rue St-Dominique, a festa comemorativa do 7º aniversário do Portugalíssimo.

Esta festa - jantar, baile, espectáculo - será animada pelo conjunto Starlight, vindo de Toronto, pelo grupo de dançarinas de ballet árabe "Aziza" e pelo Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores.

Os bilhetes, de 30 para adultos e de 15 para crianças dos 6 aos 12 anos, encontram-se à venda na Discoteca Portuguesa pelo tel. 843-3863.

## CASCM

### Programa de alfabetização

O Centro de Acção Sócio Comunitário de Montreal procura neste momento tutores benévolos para o seu programa de alfabetização em Português.

Se tem algumas horas disponíveis e gostaria de partilhar os seus conhecimentos de leitura e escrita do Português, inscreva-se como tutor(a) benévolo(a) de Português.

As aulas têm lugar 2 manhãs por semana e destinam-se a qualquer pessoa que não teve oportunidade de aprender a ler e escrever, ou que tendo ido à escola já perdeu esses conhecimentos.

As pessoas benévolas trabalharão em equipa com a coordenadora do programa de alfabetização e terão o apoio necessário.

O tempo que dará 2 vezes por semana pode vir a mudar a vida de uma pessoa para sempre.

Para se inscrever ou para obter mais informações, contactar com o CASCM através do 842-8045.

## Direcção Regional das Comunidades VI Curso: "Açores: à descoberta das raízes"

A Direcção Regional das Comunidades realiza, de 1 a 11 de Julho inclusive, nas ilhas de Santa Maria e de S. Miguel a 6a. edição do curso "Açores: à descoberta das raízes".

Esta iniciativa destina-se, preferencialmente, a professores de História, Língua e Cultura Portuguesas e a animadores culturais em efectivação de funções, há pelo menos 3 anos consecutivos, em estabelecimentos de ensino e/ou associações com estatutos próprios e tem como objectivos o contacto directo dos seus participantes com a Região Autónoma dos Açores, por forma a dar-lhes a conhecer a sua realidade geo-sócio-cultural e política e a sensibilizá-los para os valores patrimoniais da sua terra de origem.

Os candidatos interessados devem entregar a sua ficha de inscrição no Consulado Geral de Portugal até 1 de Março 2002.

**VOYAGE 681, Jarry est**  
**algarve** Licença do Québec  
*Uma força na Comunidade*

**Reserve agora e economize \$300 / casal Verão**

**DIRECTO**  
**P. Delgada \$649\* +TX.**  
A PARTIR DE :

**DIRECTO**  
**Sto Cristo \$739\* +TX.**  
A PARTIR DE :

\*Reservar até 28 de Fevereiro de 2002  
**273-9638 • 277-1934**



**Dia 27 de Fevereiro**

## Edição especial das Noivas

Na nossa edição do dia 27 de Fevereiro vamos publicar um suplemento dedicado às noivas

Se trabalha neste ramo ou num conexo e deseja fazer parte deste suplemento, contacte-nos pelo telefone :

**844-0388**

*Lembre-se que a publicidade é o motor do negócio !*

## São Valentim co'a Filarmónica de Laval: O amor não teve idades nem barreiras!

Texto e fotos de António Vallacorba



Amanhã, 14 do corrente, é Dia dos Namorados. Pela comunidade em geral, será um momento muito especial para celebrar São Valentim, quer nesse dia, quer no sábado, neste caso muito particularmente em festas que muitas das nossas colectividades irão realizar. Noutros casos, o ensejo já terá tido o seu momento alto em eventos para tal ocorridos neste passado fim-de-semana.

Efectivamente, assim aconteceu com a Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval (FDESL), numa iniciativa promovida no sábado transacto, 9 do corrente, no salão paroquial da Igreja Saint-Enfant-Jesus.

Várias centenas de festejantes assistiram ao mui agradável evento, cujo programa de actividades incluiu jantar, baile, prémios

de presença e a venda de rifas. E, tal como foi commumente comentado, parece que a ideia geral dali resultante, terá sido a de que esta festa mostrou-se ser das mais participadas e bem sucedidas de todas quantas a FDESL já organizou.

De facto, e para além da numerosa assistência de gente (galinha), e para sobremesa, a carismático presidente. Uma ausência, aliás, muito sentida



de todas as idades, mas com maior ênfase para a exuberância juvenil, o recinto esteve deliciosamente em relevo em luz e cor, de muito bom efeito visual e bem enquadrado no espírito festivo dos namorados e daqueles e daquelas que porventura nesta noite, terão

qual foi uma graciosidade das senhoras e de outras pessoas afectas a esta prestigiosa colectividade recreativa.

Infelizmente (pelo menos a nível da Direcção da APES, dos amigos e familiares do respectivo presidente, José de Freitas), foi notável a ausência

por várias razões, mas ainda porque sempre costuma tirar tempo para se certificar que tudo decorre pelo melhor e a contento de todos.

Desejamos-lhe, pois, as rápidas melhoras, com a expressão da nossa maior admiração pela forma exemplar



encontrado alguém que doravante lhes faça palpitar o coração!

Paralelamente, o jantar esteve igualmente à altura da ocasião. Confeccionado pelo Bufete Pérola do Atlântico (desde há muito colaborando estreitamente com a FDESL em actividades semelhantes), teve como prato principal "terra e mar" (camarões e peito de

daquele dedicado dirigente, por motivos da doença que o vem afligindo desde há algum tempo a esta parte. Daí que em seu lugar, um outro dirigente, José Caetano, tivesse sido o indigitado para fazer as saudações de boas-vindas. No ensejo, expressou em seu nome e em nome dos seus colegas, o profundo desgosto de todos pela ausência daquele

com que tem orientado os destinos da APES, apenas para falar desta.

Nesta noite, a Stefanie Cunha, elemento desta filarmónica, completou a bonita idade de 20 anos. E, no sorteio dos prémios de presença, saíram vencedores Paulo Amaral, Maria José Moniz e Pedro Rego.

No demais, o serão revestiu-se muito alegre e divertido,

graças ao bom ambiente e à boa música do conjunto "Exagone", conseguindo que a pista de dança se mantivesse quase constantemente cheia.

Já o tínhamos visto previamente, mas só agora é que realmente nos apercebemos da sua homogeneidade, quer dizer, com todos os elementos bem integrados e em perfeito uníssono, e, o que é sempre

uma novidade, com um elemento do sexo feminino. Por outro lado, este agrupamento está bem vocacionado para a música "Pimba", através da voz do Eddy Baganha, e um excelente reportório da música "disco", de que a voz de Martine Babeau a enobrece sobremaneira.

Os elementos do "Exagone", são os seguintes: Patrick

Viveiros, bateria; Tony Carvalho, viola-baixo; Tony Cadete, teclas; Joe Rebelo, guitarra; Martine Babeau, voz feminina, e Eddy Baganha, voz masculina.

Pelo êxito de mais esta agradável festa, saudamos a FDESL, com votos de contínua prosperidade.

## Agenda de Otava - Hull

### Crise no Lusitânia

Por Augusto Cerqueira

Duas assembleias gerais foram infrutíferas para se eleger uma direcção no Lusitânia Português R. Centre, deixando esta Instituição de 39 anos em risco de desaparecer.

Foi apontada uma Comissão Administrativa que terá a duração máxima de 3 meses, ao fim dos quais uma nova assembleia será convocada para eleger uma direcção. Se a tentativa resultar negativa, o Centro será extinto, cumprindo os Estatutos.

A actual comissão é composta por João Oliveira, Filipe Simões, Victor Coelho, António Araújo e Dinis Oliveira.

O programa de actividades, por agora, é:

16 de Fevereiro, pelas 19h, Baile de Carnaval, com jantar e discoteca.

9 de Março - Baile da Pinha, com jantar  
17 de Março - Almoço.

### Amigos Unidos - Hull

Paróquia do Senhor Santo Cristo

Também a Paróquia do Senhor Santo Cristo dos Milagres prepara um jantar para convívio, dia 23 de Fevereiro, pelas 19h00.



Correctora de seguros de prejuízos de particulares

### Maria Alice Macedo

Conselheira em segurança financeira

#### Seguros:

Vida, Hipotecário, Salário Invalidez, Doença grave

#### Investimentos:

Pensões de reforma, REER/RSSP Fundos de estudo, Investimentos

#### Seguros Gerais:

Habituação, (Fogo, Roubo), Automóvel



Tel.: (514) 745-0425  
Cell.: (514) 915-3235

## Rancho

### Cantares e Bailares dos Açores

### 10º aniversário

No Sábado, dia 23 de Fevereiro, pelas 19h00, terá lugar no salão da Igreja St-Enfant Jesus, 5037 St-Dominique, a festa comemorativa do 10º aniversário do Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores.

Esta festa, onde será servido um buffet açoriano, será animada pela actuação do Rancho e o baile abrilhantado pelo conjunto Tabú, vindo de Toronto.

Entrada: adultos, 20 ranchos; crianças dos 6 aos 12 anos, 10 ranchos.

Para reservas: José Cordeiro (450) 629-9898; Jorge Amaro (450) 628-0460; Luís Melo (J & L Coupons) 844-4351.



Três modernas salas com capacidade de 100 a 600 pessoas

- casamentos •aniversários •noivados •baptizados
- primeira comunhão •crismas •outras festas sociais



Para reservas ou informações:

Joseph Palmieri

Tel. (514) 327-7023

6010 boul. des Grandes Prairies, St. Léonard

## Céramiques Solano

Importateur et Distributeur

50% a 70% de desconto

Marbre-Granit-Ardoise-Terrazzo

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Italia, assim como coleções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, da Casa Sergio Leone, etc...

4833 Jean-Talon est  
Linha Verde 1-888-294-5514

727-6293



# Comunidade

## Bem-vindo, Sr. Álamo de Oliveira

É uma honra vos ter tido aqui presente,  
Grande poeta da Ilha Terceira,  
Senhor de muito talento.

Bem-vindo a Montreal,  
A esta grande e linda cidade.  
Quando voltar a Portugal,  
Leve um abraço de saudade.

Leve um abraço cheio de carinho  
Do imigrante que reside cá;  
Leve-o até ao Raminho,  
Ofereça-o a quem lá está.

Abrace o jovem e o velhinho  
E toda essa gente hospitaleira.  
Não abrace só os do Raminho,  
Abrace todos da Ilha Terceira.

A sua visita é uma oferta  
Que vem de Portugal.  
A nossa porta estará aberta  
Sempre que volte a Montreal.

Sempre que cá voltar,  
No Inverno ou no Verão,  
Não deixe de visitar  
A nossa Associação.

Muito Obrigado  
A.P.E.S.

Carlos Martins  
Janeiro 2002

## Crónica sobre vinhos portugueses Da SAQ Dépôt à SAQ Signature

Por Amadeu Moura



Já abordamos nesta crónica a existência da nova loja SAQ Dépôt, sita no grande centro comercial «Marché Central» no boul. L'acadie, onde se pode adquirir vinhos e outras bebidas alcoólicas a preços muito mais em conta. Esta sucursal da SAQ é uma espécie de «Club Price». Ganha-se nos preços o que se perde em decoração e atendimento personalizado. Quando há grandes rebaixas é neste local que elas se encontram. Por exemplo o **Quinta dos Carvalhais 1996 - Touriga Nacional**, cujo preço normal ronda os 59\$, é lá vendido a 47\$ e alguns centimos! Não é dado mas o desconto vale a pena.

Os outros vinhos portugueses com desconto são o **Aveleda Verde**, o **Vinha Verde**, **Dão Terras Altas**, o **Charamba**, **Marquês de Marialva 1995 Reserva Seleccionada** além de alguns **Portos** vintage e outras qualidades.

SAQ Signature é, por seu lado, uma espécie de «Birks». É a quinta-essência das lojas da especialidade. Loja luxuosa, decorada com gosto apurado e serviço super-especializado. Os funcionários são profundos conhecedores da matéria, prontos a dar a melhor informação ou a sugerir ao cliente o vinho que mais se coaduna com o prato a servir.

É nesta loja que se encontram os **Portos** topo de gama. O **Quinta Noval Nacional 1963**, que era o mais caro de todos **Portos** no Quebec (1.995\$!) era lá que estava. Digo estava, porque desapareceu da lista! Mesmo se custava quase dois mil dólares! Talvez alguma prenda na altura do Natal... O mais caro agora é o **Dows 1955** a 1100\$!

E é lá que se encontram os tintos portugueses de alto gabarito. Pelo menos no preço... A lista actual vai do **Lagar dos Saraivas 1999**, vinho do Douro, produzido pela Quinta do Castelhino, a 41\$. Consultados os guias e roteiros portugueses sobre vinhos, não parece que este Lagar valha o preço que por ele pedem.

Segue-se o **Quinta dos Roques Reserva 1999**, em formato de 1,5l e de 750ml. Os preços são, respectivamente, de 67\$ e de 29\$. A qualidade dos vinhos da Quinta dos Roques tem vindo a crescer progressivamente. Os preços, também... Numa escala de 0 a 8, este vinho está cotado com 6 pontos, o que significa muito bom. Será? Há que prová-lo.

A Bairrada está representada com dois vinhos do conhecido produtor Luís Pato. Os seus vinhos são, agora, considerados como vinhos regionais da Beira porque o produtor zangou-se com as autoridades vinícolas da região e como represália retirou a designação Bairrada aos seus produtos. São eles o **Vinha Barrosa** e **Vinha Velha**

1999 a 39\$ e o **Vinha Pan 1999** em garrafa de litro e meio e três quartos, com preços de 85\$ e 39\$!

Como os leitores podem apreciar, com preços destes, estamos na liga de milionários, de pessoas com carteiras bem recheadas. Por isso, não vou ao ponto de recomendá-los. Mas que a loja Signature merece uma visita, lá isso merece, quer se compre ou não alguma garrafa!

### Promoções de vinho do Porto

Do 12 a 17 de Fevereiro, a

SAQ apresenta algumas rebaixas. O vinho do Porto é um dos contemplados. O **Cruz 1989 Porto Vintage** está à venda por 23,95\$! Deve ser o vintage mais barato desde sempre! Um vinho com 13 anos de idade e por este preço é um achado.

Também há o **Dows Colheita 1992** por 24,15\$. Dez anos de idade e mais barato que os Aloirados. Com estes preços é de aproveitar. Boas provas.

Cá estaremos nas próximas semanas para dar a conhecer as novidades que têm chegado.

## Sport Montreal e Benfica

### Corpos gerentes 2002

O Sport Montreal e Benfica vem por este meio informar os Sócios e a Comunidade em geral do novo corpo directivo para 2002.

#### Assembleia Geral

Presidente, António Costa; vice-presidente, José Gambino; Secretário, Eustáquio Bulhões.

#### Conselho Fiscal

Presidente, Acácio Valente; vice-presidente, Martinho Ferraria; Secretário, João Fernandes

#### Direcção

Presidente, José Santos; Vice-presidente, Crispim Silva; Secretário, Joaquim Bernardo; Tesoureiro, Luís Pereira, Director desporto, Mário Tavares; Director Festas, Diamantino Figueiredo; Director cozinha, Fernando Cordeiro, Director manutenção, Fernando Costa; Relações públicas, Victor Santos

Directores: Miguel Joaquim, Deolindo Silva, José Carlos Lobo, José Ribeiro, Luís Rego.

Colaborador: Fernando Loureiro

## Caçorbec

### Nova direcção

A Casa dos Açores do Quebec, vem por este meio informar os sócios e a Comunidade em geral, de que foi formado novo corpo administrativo.

Presidente, Dora Barão; Vice-presidente, Mercês Resende dos Reis; Tesoureiro, Emanuel Martins.

Directores: José Machado, Alfredo Ponte, Damião Sousa, Guilherme Cabral, Manuel dos Reis. O posto de secretário actualmente encontra-se vago.

## Clube Oriental

### Corpos gerentes 2002

#### Conselho Administrativo

Presidente, Joaquim Cunha; vice-presidente, Victor Lages; Secretário, Domingos Vieira; Tesoureira, Graça Barbosa; Dir. Cultural, Jorge de Matos; Dir. Festas; Angelina Galhoz; Dir. Sede, Benjamim Clamote; Dir. Quotas, Aline Amaral, Dir. Juventude, Reinaldo Marques; Rel. Públicas, Cesário Ferreira.

#### Assembleia Geral

Presidente, Domingos Franco; Vice-presidente, Olegário Nunes; Secretária, Mara Amália Lopes; Vogal, Pedro Baião.

#### Conselho Fiscal

Presidente, Renato Marcelino; Vice-presidente, Joaquim Perdigão; Secretária, Célia Marques; Vogal, Herculano Santos.

#### Conselho de disciplina

Presidente, Ezequiel Santos; Vice-presidente, Gilberto Alves; Secretário, Victor Patriarca; Vogal, Francisco Losna.

**IMMEUBLES PRÉDIAL INC.**  
Courtier Imm. Agréé  
213, Rachel Este  
**Guilherme Cabral**  
Esc.: 845-7201 - Res.: (450) 663-9127

Duplex, 2X5½, St-Urbain/Cremazie: cave 7 pés, garagem, boa condição. Ideal para pequena família.

Condomínio de luxo "Les Dauphins": Rua Papineau, 5½, 3 q.c., sala de jantar, 2 salas de banho completas, garagem, piscina, sauna, sala musculação, etc.

**GRAPOLLO D'ORO \$32.00** 20 LITROS  
**Mosti Mondiale 2000**  
**GRAPOLLO D'ORO \$32.00** 20 LITROS

**UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO!**

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa? Faça negócio com quem o recebe todo e com 100% de garantia.

Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no **Mosti Mondiale 2000**

**35 variedades de mosto à sua escolha**

**MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS**

**NOVIDADE**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações, contactar Marco  
**MOSTI MONDIALE 2000**  
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

**INTRACOMMAR INC.**

• Venda • Serviço  
• Instalação • Programação

Receba a  
**RTPi + GLOBO + SPORT TV**  
através de uma parabólica de 18"  
por apenas \$50/mês

**Sistema**

a partir de

**Sistema RCA**  
com carta,  
instalado  
**\$699.00**

Reparações de receptores e antenas grandes

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

Prop.: A. Januário **364-0795**

**MULTIPRÊTS**  
HYPOTHÈQUES

• Os melhores juros do mercado  
• Transferências de hipotecas sem custos

1094 rua Berri, Montreal  
Cell.: (514) 240-0320  
Esc.: (514) 287-1211

**Celestino Andrade**  
Consultor em financiamento hipotecário

## Direcção Regional Comunidades Candidaturas a apoios

A Direcção Regional das Comunidades (DRC) informa todos os interessados que está aberto o período de candidaturas a apoios a prestar por esta entidade para eventos a realizar no segundo semestre de 2002.

As candidaturas deverão ser efectuadas em formulário próprio, disponível nos Consulados de Portugal das respectivas áreas de residência, o qual deverá ser devidamente preenchido e remetido a esta Direcção Regional, entre 01 de Janeiro e 31 de Março, para os eventos a realizar no segundo semestre de 2002.

Estes apoios são concedidos no âmbito da preservação da identidade cultural açoriana, visitas de estudo dos estabelecimentos de ensino das Comunidades emigradas no estrangeiro aos Açores e dos estabelecimentos de ensino dos Açores às Comunidades.

Para mais informações poderão contactar os serviços da DRC através do números de telefone (351) 292 208 100 ou 295 216 137 ou ainda 296 302 070.

## Ass. Esp. Santo

### Baile de Carnaval

No Sábado, dia 16 de Fevereiro, pelas 19h00, terá lugar na Associação Portuguesa do Espírito Santo, 6024 Hochelaga, a festa de Carnaval com o "Bailinho" da A.P.E.S. e música a cargo de Leonardo Aguiar.

Serviço completo de bar e cozinha.

## Especial Montreal em luzes

### Mil faíscas

Puro como o brilho de um diamante, vai-nos fascinar mais ainda com a sua luz. Ela ressoa na nossa alma e no nosso corpo como para nos murmurar a vinda de um período mágico e festivo.

José Carreras, sublime tenor, regalou-nos com um enorme prazer a 31 de Janeiro último (ovação de pé e quatro chamadas ao palco).

Eis agora aqui, uma "soirée" de pré-abertura, que muito nos diz sobre o que nos reserva a 3ª edição do Festival Montreal em Luz.

Do 14 de Fevereiro ao 3 de Março próximo, Montreal convidamos a uma festa cheia de cor, banhada de mil projectores, com sabores e cores daqui e de outros lados!

Uma celebração feita em pleno Inverno que reúne os maiores chefes internacionais e as mais belas vozes que distinguem os nossos restaurantes, a nossa criatividade, os nossos artistas e a nossa alegria de viver!

Infestival : (514) 288-9955 ou 1 888 477-9955  
www.montrealenlumiere.com

## Cinema

Do 15 ao 24 de Fevereiro deste ano, LESRENDEZ-VOUS DU CINEMA QUÉBÉCOIS celebram os seus 20 anos e prometem-nos 10 dias de festa à imagem do nosso cinema : dinâmico, eclético e inspirado.

Terão assim oportunidade de descobrir uma programação impressionante saída de produções do ano passado que inclui 187 filmes e vídeos. As projecções terão lugar no cinema do ONF, na Cinemateca Québécoise, assim como no Cinema Le Beaubien e na Maison-Théâtre.

Encontros com artistas e artesãos originários de várias gerações, permitir-vos-ão conhecer mais um pouco sobre cinema. Estes encontros realizar-se-ão no "Café Rendez-vous", na "Cinémathèque québécoise", salle Norman-Mc Laren. Aproveitem pois que a entrada é gratuita.

Informações: (514) 526-9365.  
www.rvcq.com

## Portugal no coração da Festa!

Para o grande prazer dos apreciadores da boa mesa e dos gastrónomos, Portugal está em destaque no âmbito da semana "Sabores do Mundo", no Festival Montreal e Luz.

Numerosas actividades são propostas aos festejadores e são possíveis graças à colaboração de várias personalidades da comunidade portuguesa, que

souberam responder presente. Uma vez mais, e graças a elas, a nossa comunidade mostra a sua implicação activa na vida montrealense, fazendo brilhar na mesma ocasião com um milhar de luzes os esplendores das suas origens.

## Consulado Geral de Portugal Visitas de Estudo/Classes Transplantadas /Colónias de Férias

O Consulado Geral de Portugal informa que o Programa acima mencionado foi de novo implementado para o corrente ano.

Os interessados poderão obter subsídios para a participação em qualquer dos programas desde que os projectos que venham a apresentar incluam filhos de portugueses residentes no estrangeiro.

O objectivo das Visitas de Estudo e das Classes Transplantadas é de proporcionar - às crianças e aos jovens que frequentam escolas no estrangeiro - a possibilidade de visitarem Portugal a fim de descobrirem um meio e uma cultura diferentes.

O objectivo das Colónias de Férias é o de esses mesmos jovens tomarem consciência da realidade portuguesa pelo contacto directo com a população local e o meio físico.

O regulamento que compreende o Boletim de Candidatura encontra-se à disposição dos interessados no Consulado Geral e a data limite para entrega no Consulado dos projectos e respectivos pedidos de subvenção foi fixada ao 31 de Março 2002.

## LusoMontreal - TV

A partir do dia 19 de Fevereiro próximo, a telenovela Terra Nostra, passará a ser apresentada às terças-feiras às 5 da tarde com repetição aos sábados às 11hrs30.

Deste modo, passaremos a ter aos sábados, 2 horas de emissão: das 11hrs30 ao meio-dia e 30 a repetição da tele novela e a emissão LusoMontreal do meio-dia e 30 às 13hrs30. Para melhor vos servir.

## Noivas

-15%

Em todos os  
modelos de  
cartões de  
convites

Typogal

844-0388

## Novena da Cruz

### Sessão do Descarrego

Limpeza Espiritual

Se você esta carregado, sente que há um encosto na sua vida, sonhas com mortos, se sente perturbado, se sente pesado, desconfia que é vítima de inveja, sofre com depressão, insônia, dores de cabeça constantes, nervosismo, não há paz na sua casa, não se sente bem no seu trabalho, anda confuso, desorientado, etc...

Domingo 4:30 da tarde

Participe da Limpeza Espiritual e fique livre de todos estes males. Com esta Cruz, a energia do Pai da luz estará limpando você, com a Reza Forte.

20 Cremazle est  
esquina com Bl. St Laurent  
(Estacionamento Gratís)  
infor : ( 514 ) 858-1915





**Altino de Medeiros**  
1917-2002

Faleceu em Montreal, no passado dia 5 de Fevereiro de 2002, com a idade de 84 anos, o Senhor Altino de Medeiros, natural de Rabo de Peixe, esposo da Senhora D. Beatriz Tavares Pereira.

Deixa na dor sua esposa, seus filhos, José (Laudalina), Fernando (Estrela), Luís (Graça), Filomena (Agostinho), Eduardo (Lúcia), seus 30 netos e 5 bisnetos, assim como outros familiares e amigos. Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Santa Cruz presidida pelo Rev. Padre Laurentius Ruba, e animada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério Repos St. François d'Assise onde foi a sepultar descansando para a eternidade.

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente vem por este meio agradecer a todos os que com suas palavras, presença e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Magnus Poirier Inc.**  
652C St. Denis, Montreal  
Tel. 514 727-2847 Director José Teixeira



**ONGLES STUDIO NAILS**  
**COIFFURE UNISEX**

4163 BOUL. ST-LAURENT TEL.: (514) 842-9929

Isabel Simões por motivos de saúde encontra-se ausente do serviço até fim de Abril

Entretanto a colega Edite continua a oferecer os mesmos serviços a todos os nossos clientes.

sAgradeço a vossa compreensão.



A NOSSA ARTE É A VOSSA IMAGEM  
ABERTO DE SEGUNDA A SÁBADO / DOMINGO COM MARCAÇÃO



## Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

8100(M) Transcanada, St-Laurent, Qc Tel.: (514) 745-9999



**DESDE \$599**



**DESDE \$149**



**DESDE \$649**

## Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



**MULTISYSTEM VCR \$199**  
**COM ESTE CUPÃO**



\* UM POR FAMÍLIA

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO  
EM PORTUGAL  
EM 11-02-2002:**

**1 EURO = 1.4043 CD**

**UM SERVIÇO DO  
BANCO  
COMERCIAL  
PORTUGUÊS  
TEL.: 287-3370**

## Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

### HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças e Quintas:  
9 às 15 horas  
Quartas  
9 às 17 horas  
Sextas  
9 às 12 horas

### URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Ambulância	842-4242
Clínica Portuguesa Luso	849-2391
Polícia	9-1-1
Bombeiros	872-1212
Hospital Hôtel-Dieu	844-0161
Hospital Royal Victoria	842-1231
Hospital Ste-Justine	345-4931
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	842-6141
Hospital de Montreal para Crianças	934-4400
Serviço de Auxílio aos Emigrantes(SANQi)	842-6891
Sun Youth, Serviços de Urgência	842-6822

### ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. Angolana de Montreal	273-1425
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval)	681-0612
Associação Portuguesa do Canadá	844-2269
Associação Portuguesa do Espírito Santo	254-4647
Associação Portuguesa de Lasalle	366-6305
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse	435-0301
Caixa de Economia dos Portugueses	842-8077
Casa dos Açores do Quebec	388-4129
Centro de Ajuda à Família	982-0804
Centro Português de Referência	842-8045
Centro Comunitário do Espírito Santo	353-1550
Clube Oriental	342-4373
Português de Montreal	844-1406
Clube Portugal de Montreal	844-1406
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo	353-3577
Rancho Folclórico Verde Minho	768-7634
Português de Montreal	739-9322
Sporting Clube de Montreal	499-9420
Sport Montreal e Benfica	273-4389

### IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	484-3795
Igreja Católica de Santa Cruz	844-1011
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval	687-4035
Igreja Evangélica Pentecostal	638-5546
Igreja Pentecostal	376-3210
Assembleia de Deus	525-9575
Igreja Cristã Vitoriosa	525-9575

### RÁDIO E TELEVISÃO

Rádio Centre-Ville	495-2597
Rádio CFMB	483-2362
Radio CIJM	844-2456

### AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE  
651 Jarry Est 273-9638

CONFORT  
4057 Boul. St-Laurent 987-7666

FUNTASTIQUE ST-LEONARD  
5765 Des Grandes Prairies 322-1030

HISPANO-LUSO  
220 Rua Rachel Est 849-8591

LATINO  
177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA  
355 Rachel Est 844-3054

TAGUS  
4289 St-Laurent 844-3307

BOUTIQUES  
BOUTIQUE ANA MARIA  
4409 St-Laurent 849-6619

CAIXA DE ECONOMIA  
CAIXA PORTUGUESA  
4244 St. Laurent 842-8077

CANALIZADORES  
PLOMBERIE & CHAUFFAGE  
LEAL INC.  
4267 Av. Coloniale 285-1620  
672-4687 e 289-9994

CASAMENTOS  
BOUTIQUE LISBONNE  
4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA  
7250 Maurice-Duplessis R.D.P. 494-1854  
www.mariagemontreal.com-sposinaluisa

CLÍNICAS  
CLÍNICA MÉDICA LUSO  
1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA  
3755 Boul. St-Laurent 987-0080

CONTABILISTAS  
CABRAL & LOWENFELD  
1010 Sherbrooke Oeste #920 874-0324

GEORGE PRENDA, C.A.  
4157 St-Laurent 232-3095

CORTINADOS  
VOGA DRAPERIES  
4401 Boul. St-Laurent 843-6262

DENTISTAS  
DR. ALCINO DE SOUSA  
4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

DISCOS/LIVROS  
DISCOTECA PORTUGUESA  
4276 St-Laurent 843-3863

ESCOLAS DE CONDUÇÃO  
ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO  
26 Jean-Talon O 272-5779

ELECTRICIDADE  
ELECTRO-LUSO  
225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

FARMÁCIAS  
FARMÁCIA TRANG  
4274 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 844-6212

FOTÓGRAFOS  
PHOTO GALÍCIA  
4065 St-Laurent 845-5335

FUNERAIS  
ALFRED DALLAIRE INC.  
4231 St-Laurent 270-3111  
Eduíno Martins 862-2319  
Cel.:

GARAGENS  
ALBERT STATION SERVICE  
4209 De Bullion 845-5804

IGREJAS  
IGREJA CRISTÃ VITORIOSA  
4270 Papineau, Mensagem 525-9575  
HTTP://pages.infinet.net/igrejavi.

IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA

"UMA FAMÍLIA DE FAMÍLIAS"  
2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville)  
Pastor: Carlos Figueredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA  
28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

MÁQUINAS DE COSTURA  
MONSIEUR MACHINE À COUDRE  
7341 St-Hubert 271-6452

MONUMENTOS  
GRANITE LACROIX INC.  
Construção de monumentos  
1735 Boul. des Laurentides  
Laval, Québec 669-7467

MÓVEIS  
ARCA  
4117 St-Laurent 842-0591

IBÉRIA  
4078 St-Laurent 845-5777

MEUBLES JEUNESSE  
4089 St-Laurent 845-6028

VIEIRA  
4134 St-Laurent 842-2374

NOTÁRIOS  
M. LUCIEN BERNARDO  
4242, Boul. St-Laurent, Suite203  
(por cima da Caixa Portuguesa) 843-5626

EDUARDO DIAS  
4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

OURIVESARIAS  
B. SERKOS  
1530, Curé-Labelle, suite 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA  
ROSAS DE PORTUGAL  
3723, Boul. St-Laurent 843-8727

OURIVESARIA ZENITH  
4173 Boul. St-Laurent 288-3019

PADARIAS  
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA  
68, Ave. des Pins Este 849-3609  
www.pasteis-de-nata.com

PSICÓLOGOS  
Dr. JORGE VASCO  
406, St-Joseph Este 288-2082

QUIROPATAS  
DR. NEIL MARCO VIOLANTE  
DRA. CELINE MARTIN  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

RENOVAÇÕES  
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.  
Tony 593-6649  
Dominique 842-6420

RESTAURANTES  
ESTRELA DO OCEANO  
101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR  
111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA  
3959 Boul. St-Laurent 842-2661

REVESTIMENTOS  
ROBERT TAPIS E PRELATS  
4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE  
7129 Boul. St-Michel 725-2626

SATÉLITES  
LUMAR ELÉTRONICA  
612 Meloche, Dorval 947-1479

TIPOGRAFIAS  
TYPOGAL LTÉE.  
4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257  
Fax: 844-6283

TRANSFERÊNCIAS  
CORREIO PORTUGUÊS  
Para Portugal em qualquer banco ou caixa  
4068 Boul. St-Laurent 987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA  
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL  
4276 St-Laurent 843-7282



**Maria dos Anjos Correia  
1923 - 2002**

Faleceu em Montreal, no dia 4 de Fevereiro de 2002, com 78 anos de idade, a Sra. Maria dos Anjos Correia, natural de Rabo de Peixe, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor seus filhos Rosa(Altino), Henorina(Artur), Idalina(Lauren), José Augusto(Eduarda), Maria do Carmo(Manuel), Gilberto(Natividade), Altino(Nancy) e José Manuel, 40 netos(as), 11 bisnetos(as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 7 de Fevereiro, após missa de corpo presente pelas 10h na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o Cemitério Près du Fleuve, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire  
4231 Boul. St-Laurent  
Eduíno Martins, tel. 27C-3111**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida.

A todos um sincero Bem Hajam!



**Manuel de Melo Pereira  
1917 - 2002**

Faleceu em Montreal, no dia 11 de Fevereiro de 2002, com 84 anos de idade, o Sr. Manuel de Melo Pereira, natural da Conceição, Ribeira Grande, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor sua esposa Sra. Elvira Pacheco de Oliveira, natural da Ribeirinha, S. Miguel, suas filhas Elisabeth e Estefânia, seus irmãos José, Luís e Hermina e respectivos cônjuges, cunhados(as), sobrinhos(as), assim como outros familiares e amigos.

O seu corpo encontra-se exposto desde ontem, e hoje das 10h às 14h no complexo funerário Alfred Dallaire, 4231 boul. St-Laurent, seguindo-se o funeral com missa de corpo presente, pelas 14h, na igreja de Santa Cruz, indo depois a sepultar no cemitério Notre-Dame-des-Neiges.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire  
4231 boul. St-Laurent  
Eduíno Martins, Tel. 27C-3111**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram e lhes manifestaram o seu pesar nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos Bem-Hajam!

**Não há vida sem problemas!  
Para o vidente todos os problemas têm solução**

### SENHOR AFRICANO FODÉ

Quer encontrar o ente amado imediatamente?  
Não hesite em contactar o médium vindo do centro mais importante do Mediummit.  
Dons hereditários de pai a filho. Prediz amor, dinheiro, trabalho, saúde, etc.  
Resolve todos os problemas de amor, regresso do ente amado, desenfitecimento, impotência sexual, emagrecimento.  
Especialista em trabalhos ocultos mesmo os casos desesperados.

O mais importante é obter bons resultados.  
**Homens e mulheres encontram-se!!!**

Tel. 843-3350 (próximo Metro Sherbrooke e rua St-Laurent)



**"O seu futuro  
revelado  
pelas cartas"  
Não viva mais no negativo,  
a chave do sucesso está  
ao seu alcance.  
Descubra o caminho da felicidade**

**Consulte Luz e Esperança  
Tel.: 463-4241 - 844-8738**

### ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarracões, Desvio, Aproximações, Casas-Assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e Estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

## PRECISA-SE

Empregada para limpeza de 2ª a 6ª feira, das 8 às 18hrs, com experiência. \$260./semana.

487-0822

Deixar mensagem

Operários c/exp. em "pavé uni" muros, asfalto. Bom salário e benefícios sociais.

David Tavares  
(514) 992-6669

Paisagistas a tempo inteiro ou parcial.

Vitorino  
(450) 462-4273

Empregadas para trabalho na caixa de supermercado, na zona portuguesa. Tempo inteiro. Trabalho imediato.

Lígia ou Micaela  
844-5143

Secretária/recepcionista para escritório de notário. Deve falar inglês, francês e português  
CV por fax (514) 985-2599 ou tel. 985-2411

Operadoras de máquinas simples c/experiência em fechos de calças para homem.

Mário  
(514) 271-8834

Paisagistas c/exp. na instalação de "pavé uni" e muros de blocos. Trabalho permanente.

Claudio  
(450) 447-7867  
(514) 990-7957

Empregada de escritório responsável e com algum conhecimento de informática para trabalhar a tempo inteiro num comércio de parabólicas. Deve ter disponibilidade de horário comercial e falar Inglês e Português. Enviar CV por fax:

364-9639

Jovem para lavar loiça. Apresentar-se no  
404 Duluth Este

Empregada doméstica para limpeza durante o dia.  
272-0284

Empregada doméstica para limpeza às sextas-feiras. Falar inglês.  
270-2509  
ou deixar mensagem

Cabeleireira c/exp., tempo inteiro ou parcial. Precisa-se também de esteticista c/exp. para local a alugar. Salão Nela

Armando ou Mary  
842-8157

Empregados(as), em limpeza doméstica a tempo parcial (noite) para a zona Oeste da cidade.

Michael  
624-3437

Empregada doméstica para limpeza, tempo inteiro.  
274-5356

Representante de vendas  
Tempo parcial: 1 000\$/mês, por 60 horas. Produto único. Não há vendas de porta a porta, nem pelo telefone. Dá-se treino e incentivos. Deve possuir carro.

(450) 978-4949  
A partir da 1 hr. pm

## DIVERSOS

Senhor divorciado procura senhora entre os 37 e 42 anos para possível vida a dois. Assunto sério.

736-9212

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal.

A.B.C. Electronics  
4116, Boul. St-Laurent  
844-2461

Viagem a Nova Iorque 24 de Maio com regresso a 26. Aproveite agora porque é a última viagem a N.Iorque. A cabana do açúcar é no dia 3 de Março.

Beatriz  
286-1972

Para os vossos impostos contacte Lúcia Carvalho, com mais de 10 anos de experiência. Para info:

(450) 968-2029  
cell: (514) 591-6902

## VENDE-SE

Cofre forte à prova de fogo e roubo.

987-7600

Em Anjou, 2x5 1/2 recentemente renovado, com cave acabada, sala familiar c/lareira + um quarto-cama. Garagem para 2 carros. Impecável. Sem agente.

(514) 924-7581

## VENDE-SE

Bungalow destacado, em St. François, Laval, com 3 quartos de dormir + "bureau", grande salão em "parqueterie", grande cozinha toda renovada com sala de jantar, lareira, terreno de 10 000 p.c., porta de garagem nova a ser instalada na Primavera. Visite que vai gostar. \$89,000.



Tel.: (514) 844-2872

## À Venda

Boa oportunidade de negócio. garagem de bate-chapas e pintura, toda equipada, com casa ao lado



completamente renovada, no centro da cidade de Hull, facilitando-se o financiamento.

Telefonar durante a semana para :

1-819-771-0413

ou pelo fax : 1-819-771-2703

## CURSO PARA ENCARREGADOS DOS BENEFICIÁRIOS

Da Associação dos Encarregados dos Beneficiários do Québec.

Região : Montreal, começo a 4 de Março de 2002. Preço : 650,00\$, taxas incluídas e dedutíveis de impostos.

Inscrição: 1-800-653-0855 (Curso dado em Francês)



RE/MAX Alliance Inc.

Informação gratuita - casas, hipoteca...

Longos anos de experiência ao serviço da comunidade

CARLOS AGOSTINHO

Esc.: 374-4000

Cell.: 996-9012



VILLERAY: Perto comunidade, 2plex com cave e garagem.



MONTREAL: 3plex, 1970 garagem + bachelors, a 2 passos da comunidade, ótimo preço.



ST-MICHEL: Bom triplex 28 pés, bachelors, garagem, \$159.000.



AHUNTSIC: Duplex com bachelors, lareira e garagem, sómente 189.000.



PLATEAU: St-Urbain local ideal, 6plex, bom estado bom rendimento, \$285.000.



VILLERAY: Bom 2plex, garagem nas traseiras, cave acabada.



**Olivia Paiva**  
Agente afiliada



**RE/MAX**  
DU CARTIER INC

Esc.: 281-5501  
Res.: 328-5717



**Joseph Oliveira**  
Agente afiliado

## !!! VERDADEIRAMENTE IMPECÁVEL !!!



Novo Rosemont 2x5 1/2, c/cave acabada, sala familiar c/lareira, casa de banho moderna com banho "tourbillon", "bachelor". Uma visita irá convencê-lo (a).



## SAINT-DOMINIQUE

Próximo da rua Beaubien, 15aparts, todos alugados, com garagem e estacionamento para 5 carros. Rendimento 80.000\$/ano. Bom investimento.



St-Michel: Ao limite de St-Leonard, 2x5 1/2 com cave acabada, garagem \$159.000.



St-Hubert: Bungalow, espaçoso com 3 quartos +2, cave acabada, próximo transportes.



**TERRA NOVA**  
(Rive-Sud)

**Roberto**  
(514) 945-6702

## PRECISA

operários com experiência em

• Pavé-uni • Asfalto • Muros

e "chauffer" com carta de condução classe 3.

Bom salário



**Alliance inc.**  
courtier immobilier indépendant

Esc.: 374-9250  
254-0216-254-6139

**ST-LEONARD**



5plex, de luxo 2x5 1/2 + 3x4 1/2, foyer, garagem e lareira.

**NOVO ROSEMONT**



Triplex de luxo, 1x6 1/2 + 2x4 1/2, lareira, 2 garagens, piscina, etc.

**ST-LEONARD**



Grande duplex 2x5 1/2, cave bem terminada, garagens, belo jardim

**ROSEMONT**



Triplex 1x5 1/2 + 2x3 1/2, garagem, impecável

**ST-MICHEL**



Duplex 2x5 1/2, garagem, todo renovado.

**CENTRE-VILLE**



Triplex, 3x6 1/2 todo renovado. A

**VILLERAY**



Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rendimento \$40.000.



**Arlindo Alain Veloso**  
Agent Immobilier Agrégé



**RE/MAX**  
RE/MAX AMBIANCE INC.  
courtier immobilier agréé  
franchisé indépendant et autonome

Esc. 382-0940  
Cel.: 497-6200

**77 CASAS VENDIDAS EM 2000!**  
Avaliação gratuita

**L.D.R.**



Sector procurado, renovado com materiais de qualidade, cave terminada, lareira, garagem, pavé uni, grande terreno.

**VIMONT**



Impecável, cave terminada 2 cozinhas, 2 quartos de banho, lareira, grande terreno.

## Padaria \$39,000

Plateau, sector procurado, esquina de rua, com mais de 20 anos de existência. Boa clientela. Bom comércio.

**VILLERAY**



578-582 rua De Liege.

**PLATEAU**



4625-4627 Boulevard St-Laurent

# Desporto



## Sporting empata em Barcelos e falha "assalto" à liderança

(Lusa) - Um empate a um golo em Barcelos, com o Gil Vicente, no jogo de encerramento da 22ª jornada, impediu o Sporting de recuperar a liderança da I Liga

pontos ao Sporting e o comando da prova.

O Sporting soma 47 pontos, menos um que o Boavista e mais cinco que os portistas, após um encontro em que os

liderados por Aloísio, devido à expulsão do treinador José Mourinho, durante a segunda parte.

Simão Sabrosa silenciou o estádio das Antas, quando, aos 18 minutos, inaugurou o marcador, mas um grande golo, obtido em "cima" do intervalo, aos 42, marcado por Deco, permitiu aos "dragões" encararem a segunda parte com redobrada confiança.

Logo após o reatamento, aos 49, Alenitchev consumou a reviravolta no resultado e cinco minutos mais tarde, aos 54, Capucho assinou uma obra prima, ao efectuar um caprichoso "chapéu" ao guarda-redes alemão Robert Enke, ampliando para 3-1.

Os portistas nem tiveram tempo para festejar um golo que deveria ser da tranquilidade, uma vez que, no minuto seguinte, Mantorras emergiu entre os centrais adversários para recolocar a diferença na margem mínima, conservada sem dificuldade pelos anfitriões até ao fim.

No outro encontro realizado, o Farense não foi além de um empate 1-1 no seu estádio, frente ao Paços de Ferreira, depois de ter estado inclusive a perder, resultado que mantém os algarvios no 16º lugar, abaixo da linha de despromoção.

Sábado, um golo quase



portuguesa de futebol, agora assumida pelo campeão nacional Boavista.

Numa ronda marcada pela vitória (3-2) do FC Porto sobre o Benfica, os "leões" não conseguiram segurar a vantagem, alcançada com um golo de Beto aos 29 minutos, consentindo que Paulo Alves restabelecesse a igualdade aos 60, "roubando" dois preciosos

lisboetas acusaram a falta de eficácia de Jardel, líder dos melhores marcadores, que ficou em "branco", depois de ter desperdiçado várias ocasiões de golo.

O FC Porto desembarcou-se da companhia do Benfica, isolando-se na terceira posição, na sequência da emocionante vitória por 3-2, num encontro em que os portistas terminaram

acidental de Martelinho, aos 91 minutos, permitiu ao Boavista, reduzido a dez jogadores por expulsão de Jorge Silva aos 69, vencer por 1-0 em Leiria e ascender ao comando isolado da I Liga.

Com esta derrota, o Leiria, quinto classificado, permitiu a aproximação do Vitória de Guimarães (6º), que sexta-feira bateu em "casa" o Santa Clara por 1-0.

O Belenenses, actual sétimo colocado, também tirou sábado partido da derrota dos leirienses, ao vencer no seu estádio o Varzim por 3-2, enquanto o Marítimo, no rescaldo do afastamento nas meias-finais da Taça de Portugal, quarta-feira, frente ao Sporting, conquistou três preciosos pontos em Alverca, ao vencer por 2-0.

## Resultados

V. Guimarães - St. Clara, 1-0 (0-0)  
 Belenenses - Varzim, 3-2 (2-0)  
 Alverca - Marítimo, 0-2 (0-0)  
 Beira-Mar - V. Setúbal, 1-0 (0-0)  
 Sport. Braga - Salgueiros, 0-0  
 União Leiria - Boavista, 0-1 (0-0)  
 Farense - P. Ferreira, 1-1 (1-1)  
 FC Porto - Benfica, 3-2 (1-1)  
 Gil Vicente - Sporting, 1-1 (0-1)

## Programa da 23ª jornada:

**16 Fev (sábado):**  
 Boavista - Gil Vicente, 18:30 (SPORTV)\*  
 Vitória Setúbal - FC Porto, 21:00 (RTP1)\*  
**17 Fev (domingo):**  
 Varzim - Alverca, 15:00\*  
 Salgueiros - Beira-Mar, 16:00\*  
 Paços Ferreira - Vitória Guimarães, 16:00\*  
 Santa Clara - Sporting Braga, 16:00 (17:00 de Lisboa)\*  
 Sporting - Farense, 18:00 (SPORTV)\*  
 Benfica - Belenenses, 20:30 (SPORTV)\*  
**18 Fev (segunda-feira):**  
 Marítimo - União Leiria, 20:30 (SPORTV)\*  
 \*Horas de Portugal

## Melhores marcadores

28 golos: Jardel (Sporting)  
 16 golos: "Derlei" (U. Leiria)  
 12 golos: Fary (Beira-Mar)  
 10 golos: Mantorras (Benfica)  
 Leonardo (P. Ferreira)  
 9 golos: "Deco" (FC Porto)  
 8 golos: Silva (Boavista)  
 7 golos: Sabrosa (Benfica)  
 "Barata" (Braga)  
 Figueiro (Guimarães)  
 Hugo (Setúbal)  
 Niculae (Sporting)  
 J. Pedro (Salgueiros)  
 6 golos: "Caju" (Alverca)  
 "Marcão" (Belenenses)  
 Josieslei (Farense)  
 "Pena" (FC Porto)  
 "Gaúcho" (Marítimo)  
 J. Manuel (P. Ferreira)  
 Maciel (U. Leiria)

## Classificação

1 Boavista:	48
2 Sporting:	47
3 FC Porto:	42
4 Benfica:	39
5 U. Leiria:	37
6 Guimarães:	35
7 Belenenses:	34
8 Marítimo:	32
9 Santa Clara:	30
10 Braga:	29
11 P. Ferreira:	29
12 G. Vicente:	25
13 Beira-Mar:	24
14 Salgueiros:	22
15 Setúbal:	21
16 Farense:	20
17 Alverca:	19
18 Varzim:	14

## Direcção do Penafiel rescinde com professor Neca

(Lusa) - A direcção do Penafiel, último classificado da II Liga portuguesa de futebol, decidiu rescindir o contrato com o treinador Manuel Gomes "Professor Neca", na sequência dos maus resultados da equipa.

De acordo com uma fonte directiva do clube penafidense, a decisão de rescindir o contrato com o técnico foi tomada após uma reunião efectuada na noite de hoje, devendo a mesma ser comunicada ao treinador na segunda-feira.

Já com uma posição incómoda no comando técnico da equipa à partida para a 22ª jornada, a situação de Neca piorou quando o Penafiel empatou (0-0) em casa com a Naval 1º de Maio, em encontro que completou a ronda, tendo a equipa penafidense mantido a última posição, com apenas 17 pontos, menos seis que a equipa que se encontra logo acima da "linha d'água".

Esta é a segunda vez na presente temporada que o Penafiel protagoniza uma "chicotada psicológica", depois



de ter despedido o técnico que iniciou a época, Manuel Correia, também na sequência de maus resultados. Futebol: II Liga - Direcção do Penafiel rescinde com professor Neca

## Resultados

Ovarense - Felgueiras, 1-3  
 Oliveirense - Moreirense, 1-3  
 Rio Ave - Sporting Espinho, 0-0  
 U. Lamas - Est. Amadora, 1-0  
 Portimonense - Nacional, 2-0  
 Campomaior - Académica, 2-2  
 Maia - Desportivo Aves, 1-3  
 Leça - Desportivo Chaves, 2-0  
 Penafiel - Naval 1º Maio, 0-0

## Programa da 23ª jornada:

- **16 Fev (sábado):**  
 Estrela Amadora - Penafiel, 15:00  
 - **17 Fev (domingo):**  
 Naval 1º Maio - Ovarense, 15:00  
 Felgueiras - Oliveirense, 15:00  
 Moreirense - Portimonense, 15:00  
 Académica - Maia, 15:00  
 Desportivo Aves - Leça, 15:00  
 Desportivo Chaves - Rio Ave, 15:00  
 Sporting Espinho - União Lamas, 15:00  
 Nacional - Campomaiorense, 16:00

## Classificação

1 Académica:	43
2 Nacional:	42
3 Moreirense:	38
4 Campomaior:	37
5 Chaves:	37
6 Portimonense:	36
7 Est. Amadora:	32
8 U. Lamas:	31
9 Aves:	29
10 Naval:	27
11 Leça:	27
12 Maia:	26
13 Espinho:	25
14 Ovarense:	25
15 Rio Ave:	23
16 Oliveirense:	20
17 Felgueiras:	19
18 Penafiel:	17

Restaurant

# IRIS

O novo restaurante com sabor a Portugal

Temos à sua disposição:

- cozinha portuguesa, francesa e italiana
- especiais todos os dias
- vinhos portugueses e outras variedades
- Serviço de banquetes para casamentos, baptizados, aniversários, etc.
- aberto 7 dias por semana

### ESPECIAL DE S. VALENTIM

Participação musical de Luís Duarte



- Caldo Verde
- "filet mignon" e camarão
- sobremesa, café ou chá



Preço para duas pessoas \$69.<sup>95</sup> + taxas (bebidas n/incluídas)

Reserve desde já e venha celebrar o Dia dos Namorados num ambiente romântico e acolhedor.

50 rua Jarry Este (próximo boul. St-Laurent)

Tel. 381-2992

## LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este  
 (entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro

•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel  
 •Carignan •Grenache •Pinot noir  
 •Cabernet •Sauvignon •etc...



100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado



## SUPER ESPECIAL DE FEVEREIRO

Compre 10 baldes de mosto e obtenha 1 balde GRATUITO

Outros especiais:

•GRELOS "ANDY-BOY"  
 •COUVES •ETC...

Azeite extra-virgem

\$45.00/12litros

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho

Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias

•hospitais •"dépanneurs"

•crêches •ect...

Entrega no mesmo dia

Faça-nos uma visita ou contacte:

ALBANO SA ou CARLOS COSTA

Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

Pessoal competente